

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 378.4

THE DESTINATION AND THE ESSENCE OF ARABIC IN RUSSIA

МЕСТО И ЗНАЧЕНИЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА В РОССИИ

Мохаммед Салех Аль-Аммари¹, Мохаммед Аль-Ханнаш², Саид Аль-Мусави³,
Хабибуллина Альфия Марселевна⁴

Казанский Федеральный университет^{1,4}, Университет Сиди Мохаммеда бин
Абдуллы², Университет Абдулмалика Ас-Саади³

alamary2011@mail.ru¹, elhannach@yahoo.com², moustom@gmail.com³,
just.alphie@gmail.com⁴

Submission Date: 20.04.2018

Аннотация

В статье прослеживаются пути развития и этапы становления российской арабистики. Во-первых, авторы придерживаются точки зрения, что значимость изучения и преподавания арабского языка в России обусловлена ее географическим положением, исторически сложившимися культурными, экономическими и дипломатическими связями со странами Ближнего Востока, этническим и религиозным многообразием населения Российской Федерации. Целью статьи является описать и охарактеризовать 1) историю преподавания арабского языка в России, начиная с XVIII века и до наших дней, 2) современное состояние методики преподавания арабского языка, в частности на уровне средних и высших религиозных учебных заведений, светских институтов и университетов, 3) российские школы арабистики. Кроме того, в статье рассказывается о важной роли арабского языка в просвещении мусульман России, раскрывается содержание учебных планов и программ по арабскому языку, подчёркивается неразрывная связь этих методик с мировыми тенденциями лингвистической науки и следование мировым образовательным стандартам. Выделяются и описываются характерные особенности преподавания арабского языка, факторы, способствующие её изменению. В заключение, можно сделать выводы, что российская арабистика имеет большой потенциал развития и богатую историю. Российские ученые накопили большой массив материалов, которые

могли бы заинтересовать арабского исследователя. Авторы призывают к созданию международных российско-арабских исследовательских групп.

Ключевые слова: Россия, арабский язык, ислам, халифат, мусульманин, Поволжье

Abstract

In this article, the authors trace the stages of development of the Arabic studies in Russia and its history. According to the authors, the importance of these studies is determined by Russia's geographical position, historical, cultural, economic and diplomatic links with the Arab world, and the diversity of Russia's population. The purpose of the article is to describe and to characterize: 1) the history of Arabic teaching in Russia from eighteenth century till today, 2) the recent state of Arabic teaching in schools and higher education institutions, 3) Russian schools of Arabic studies. In addition, in the article the role of Arabic in Muslims' enlightenment is discussed, the contents of teaching plans are revealed. Furthermore, the authors emphasize the connection between the teaching components and the global trends of modern linguistics, between the teaching strategies and global educational standards. The main characteristics of teaching the factors that influence its changes are singled out and discussed. To conclude, we can mention that the Russia's Arabic studies demonstrate a great potential. Russian scholars have made a significant contribution to Arabic studies in general and collected a great corpus of academic knowledge. The authors encourage the researchers to develop international Russian-Arabic research groups.

Keywords: Russia, the Arabic language, Islam, caliphate, Muslim, Volga region

For citation: Al-Ammari, M.S., Al-Hannash, M., Al-Musawi, S., & Khabibullina, A.M. (2018). Mesto i znachenie arabskogo yazyka v Rossii [The destination and the essence of Arabic in Russia]. *Eurasian Arabic Studies*, 4, 40-56.

ВВЕДЕНИЕ

На сегодняшний день арабский язык — один из важнейших и наиболее распространенных мировых языков. Он является одним из шести официальных языков Организации Объединенных Наций и ассоциированных с ней организаций, рабочим языком региональных и международных учреждений, носит статус официального языка в двадцати двух странах. Также следует упомянуть, что арабский язык получил широкое распространение в неарабских

государствах. К примеру, он является языком общения и деловой переписки ряда представителей международного академического сообщества.

Все вышеупомянутое свидетельствует о том, что арабский язык занимает особое место в мире и, являясь средством межличностного, межгосударственного, межнационального, и международного общения, в будущем может стать языком науки и образования.

Арабский язык является единственным языком, на котором мы можем прочесть документ, возрастом более тысячи четырёхсот лет. Он является языком наследия различных эпох и цивилизаций, сформировавшихся на обширных территориях, и является источником большого человеческого опыта со всеми его чувствами, культурными колебаниями и отличиями. На нём люди передавали опыт следующим поколениям, писали о чувствах, о культурных особенностях и изменениях во всех сферах общества. Этот опыт сейчас изучается не только в арабских странах. Учёные мира ищут в этом опыте цивилизаций ответы на социальные, экономические и другие вопросы.

Чтобы удовлетворить научный интерес к арабоязычному наследию, университеты и другие научные учреждения разных стран открывают кафедры и отделения арабистики. Это произошло и в России.

Интерес к преподаванию арабского языка в российских университетах и научных учреждениях возник в 18 веке, в петровскую эпоху, однако систематическое изучение арабского языка сложилось только к 19 веку.

Среди многочисленных институтов, исследующих арабский восток и Северную Африку, выделяются научно-образовательные учреждения Москвы, Санкт-Петербурга и Казани. Там сформировались научные школы, имеющие богатый и своеобразный опыт. В нашей статье мы бы хотели рассказать об их истории, целях и особенностях.

Ислам является одной из религий России, мусульмане проживают и в национальных республиках РФ, и за их пределами. Он является важной частью исторического, культурного и духовного наследия страны. Этот фактор даёт российским исследователям преимущества, которыми не могут обладать западные учёные. Россия связана с Востоком и близка к нему, однако едва ли о российской арабистике известно арабским учёным.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Цель нашего исследования – проследить историю преподавания арабского языка и современное его состояние. Исследование состоит из четырёх разделов, введения и заключения. Что касается его методологической составляющей, то

главным нашим методом является систематизация накопленного корпуса знаний о российской арабистике, а также анализ полученной информации и синтез новых идей. Среди источников как арабские средневековые трактаты, так и современные труды российских историков, а также труды великих арабистов и информация с официальных сайтов учебных заведений.

Первый раздел работы информирует о факторах, вызывающих необходимость изучения арабского языка в России, второй – о значении арабского языка для российских мусульман, третий описывает школы арабистики, а четвёртый – учебные программы по арабскому языку.

Актуальность арабского языка в России

Россия занимает особое географическое положение, она не является отдельной частью Европы или Азии, а находится на стыке этих двух континентов, в том числе и в культурном отношении. на её просторах проживают различные народы, и по сути Россия представляет собой этнорелигиозную мозаику. Географическое соседство, а также историко-политические контакты с мусульманскими народами является важной вехой истории России. Присутствие мусульманских народов в центральной части Российской Федерации и на юге страны открывает возможности для тесного сотрудничества с арабским и исламским миром.

Ислам на территории современной Российской Федерации присутствует исторически, в отличие от Европы, где это присутствие обусловлено иммиграцией мусульман. Он закрепился в её землях ещё до формирования российской государственности и принятия христианства на Руси. Город Дербент в Дагестане был первым регионом, куда в первом веке по мусульманскому календарю (в 7 в. н.э.) во времена правления Умара ибн аль-Хаттаба проникли первые мусульмане [Ибрагимов, 2008]. Торговые связи с арабским миром и Средней Азией стали ключевым фактором для принятия Ислама предками татар булгарами. 922 год стал официальным годом принятия ислама, которое произошло в присутствии посольства Аббасидского Халифата в исторической столице татар Булгаре. Позже Ислам распространился во многих областях: на Кавказе (на территории Дагестана, Чечни, Ингушетии, Кабардино-Балкарии, Северной Осетии-Алании и в Карачаево-Черкесии), а также в Центральной России (на территории Татарстана, Башкортостана, Мордовии) – и достиг Сибири [Шмелева, 2010, с. 26-33]. Сегодня численность мусульман составляет около 20% от общей численности населения России [Ибрагимов, 2008].

Долгое время пока русские правители не взяли под свой контроль исламские регионы в отношении мусульман и православных христиан были сложными и напряженными. Но со времен установления царской власти на их территориях, правители постепенно меняли тактику взаимоотношений с мусульманскими народами и начали искать способы культурного и цивилизованного взаимодействия, чтобы смягчить свои позиции и ассимилировать мусульман в царском государстве.

Арабский язык и российские мусульмане

Арабский язык является языком Корана – священного писания мусульман – и множества значимых исламских трудов. Сама религия тоже была основана арабом из племени курайш. Поэтому арабский язык неразрывно связан с исламом, как и все. Для всех мусульман понимание и исполнение религиозных обрядов является основой веры. Можно констатировать, что проникновение арабского языка в Россию связано с приходом ислама. После принятия ислама было создано множество учебных заведений: медресе и мектебов (школ), где арабский язык был одним из основных дисциплин. В результате на арабском языке было написано огромное количество трудов во всех областях науки и искусства. Среди первых трудов мусульман России (10 век н.э.) мы можем выделить «Историю Булгар» Йакуба б. ан-Нугмана аль-Булгари, «Сказание о Юсуфе» Кол Гали, «Книга о врачевании» Бурхануддина б. Юсуфа аль-Булгари. Все они написаны на арабском языке [аль-Итаи, 2002, С. 201].

В 1767 году Екатерина вторая (1729-1796) издала указ, разрешающий мусульманам строить каменные мечети в Казани. Были построены также школы. Этим указом она признавала духовные управления мусульман и призывала к диалогу и взаимовыгодному сотрудничеству [Ибрагимов, 2008]. Это способствовало активизации мусульман, вновь развивались науки, распространялся арабский язык. Он стал языком элиты и ученых, а также официальным языком имамата в Дагестане и Чечне. К 1913 году только в Дагестане было 766 школ, где преподавали на арабском языке, число их учеников достигало 6727, а библиотеки были заполнены арабскими книгами. В доме книги в городе Темирхан-Шура в Дагестане в 1914 году насчитывалось около 820 арабских книг арабских, турецких и татарских авторов, большинство из которых было напечатано в Казани, Каире и Стамбуле [Ибрагимов, 2008].

Что касается мусульман Поволжья (казанских татар), то здесь достижения ученых и преподавателей арабского языка в школах и медресе были еще более выдающимися. В конце восемнадцатого века и вплоть до революции

большевиков им удалось восстановить тысячи мечетей и школ, разработать учебные программы, методики преподавания арабского языка. Здесь зародилось движение джадидистов, одним из достижений которого стало обновление учебных методик, чтобы они отвечали требованиям времени. Значимыми фигурами этой эпохи были Габденнасыр Курсави и Шигабутдин Марджани. В Казани открылась типография с арабском шрифтом, где издали тысячи религиозных и лингвистических книг, а также Коран. Мусульманские учёные часто писали на арабском языке. К примеру, Шигабутдин Марджани издал около двадцати восьми книг, только две из которых на татарском, а все остальные созданы на арабском языке, включая книгу «Описание «Альфийя ибн Малик» по арабскому языку» [Юсупов, 2005, С.113]. Вся литература и учебные материалы в мусульманских школах Поволжья, а также учебные планы были напечатаны на татарском, арабском и русском языках [Ишмухаметов, 1979, С. 24]. До революции 1917 года в Казани было напечатано 3994 книги. После революции исламское образование на территории СССР было фактически под запретом, и продолжилась его история только после распада Советского Союза.

После распада Советского Союза появилось множество исламских учебных заведений, которые были запрещены в течение 70 лет, в том числе университеты и высшие учебные заведения, начальные и средние школы, а также всевозможные курсы арабского языка в мечетях и центрах изучения Корана.

Сегодня в России действует десять исламских университетов и высших учебных заведений, все они входят в состав Совета исламского образования России, в их числе Российский исламский институт в Казани, Исламский университет Дагестана, Исламский университет в Грозном, Исламский институт Москвы. Действуют десятки религиозных школ, одна из – медресе «Мухаммадия» в Казани. Все эти институты и высшие учебные заведения заинтересованы в преподавании арабского языка в качестве самостоятельного предмета, и преподавании других предметов (таких как фикх, хадисоведение и тафсир) на арабском языке, тем более что многие из этих учреждений поддерживаются арабскими учебными заведениями.

Также стоит обратить внимание на создание Болгарской исламской академии в исторической столице татарских мусульман. Это учреждение открыло свои двери в сентябре 2017 года по указу президента России В.В. Путина, и взяло на себя функцию сформировать российские религиозные кадры. В академии

обучение ведется на уровне магистратуры и аспирантуры, занятия проходят исключительно на арабском языке.

Учебные программы по преподаванию арабского языка в этих университетах и институтах не сильно отличаются от учебных программ учебных заведений, находящихся в ведении Министерства науки и высшего образования, за исключением добавления некоторых дисциплин, связанных с чтением Корана, а также с некоторыми исламскими науками.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Арабский язык в православной России

Российские школы арабистики

С 18 столетия и по сей день, российские учёные набирают всё больше опыта в области востоковедения и, в частности, арабистики. Однако из всех созданных в России школ арабистики только три смогли внести заметный вклад в развитие этого направления. Они известны благодаря своей прогрессивной деятельности и важным научным достижениям. К этим школам относятся:

Санкт-Петербургская школа

Представленная сейчас СПбГУ Санкт-Петербургская школа арабистики является одним из важнейших центров преподавания арабского языка и востоковедения в России. Исследования по арабистике начались в Северной столице уже при Петре I. Азиатский музей, находящийся в этом городе, привлекал множество учёных и энтузиастов-исследователей арабских рукописей, хранившихся в музее. Кроме того, Санкт-Петербург в течение продолжительного времени являлся столицей Российской Империи, то есть там располагалась и академия наук, одной из важнейших обязанностей которой являлось преподавание арабского языка. Все эти факторы привели к быстрому развитию школы арабистики, и она стала крайне влиятельной и в России, и за её пределами.

Преподавание арабского языка в Санкт-Петербургском Главном педагогическом институте (позднее – Петербургском университете) началось в 1818 году. Среди преподавателей был Деманж, ученик Сильвестра де Саси, поступивший на службу в 1818 и покинувший её в 1822 году. Его заменил О.Ю. Сенковский, только что вернувшийся с Востока [Востоковедение в Ленинградском университете, 1960, С. 59]. В период, когда он возглавлял кафедру, её выпускниками стали многие крупные специалисты, которые впоследствии прославились как арабисты. После Сенковского кафедру возглавил шейх Мухаммад Айад ат-Тантави, прибывший из египетского

университета ал-Азхар, который проработал в этой должности до 1847 года. Он стал первым, кто ввёл египетский народный язык в качестве объекта исследования и преподавания в России и в Европе. К известнейшим выпускникам университета принадлежат широко известные арабисты Крачковский, Гиргас и Розен. Последний по праву может называться основателем российской арабистики. В годы, когда на кафедре трудился профессор И.Ю. Крачковский, в арабистике появились новые направления: изучение поэзии, а также местных арабских диалектов.

И.Ю. Крачковский (1883-1951) является самым значимым российским ученым по арабской филологии и арабистике в целом. Ему принадлежит ряд сочинений на русском и арабском языке [Тагиров, 2007, С. 18].

В наши дни, начиная с 1998 года, кафедра арабской филологии постоянно развивает методики преподавания арабского языка. Она открыта по отношению к новым методикам, при этом стремясь сохранить достижения предыдущих эпох [Тагиров, 2007, С. 78].

Московская школа

Московская школа арабистики представлена рядом университетов и институтов, где преподаётся арабский язык.

Московский государственный университет – старейший университет России, основанный в 1755 году. В нем имеется несколько факультетов, преподающих арабский язык. Важнейшие из них – это Институт стран Азии и Африки и Факультет иностранных языков. Также к важнейшим московским вузам относят Высшую школу экономики. Отделение арабского языка было открыто Болдыревым, который был ректором университета с 1832 по 1837 год. Он внёс большой вклад в развитие преподавания арабского языка и в 1827 году создал один из первых российских учебников арабского, носящий название «Краткая арабская грамматика в таблицах», после того как создал отделение восточных языков, среди которых был и арабский [Тагиров, 2007, С. 34]

Лазаревский институт восточных языков был основан в 1815 году как негосударственная школа, и в 1827 году преобразован в институт. В нем постоянно преподавались восточные языки, в том числе и арабский, преподавание которого шло благодаря содействию многих арабских и европейских организаций.

В 1921 году по указу советского правительства все организации, занимающиеся арабистикой в Москве, были объединены в Московский институт востоковедения, и так функционировали до 1954 года, когда вышел

государственный указ о расформировании данного института и его присоединении к МГИМО МИД [Главы из истории московского востоковедения. Лазаревский институт – Московский институт востоковедения – МГИМО].

В Москве также имеется Институт востоковедения РАН, основанный в 1991 году на базе Института стран Азии, а также множество других институтов и университетов, где преподаётся арабский язык: например, РУДН и военный университет.

Среди крупнейших учёных Московской школы арабистики находится Г.Ш. Шарбатов (ум. 2006), который стал автором более 800 публикаций. Среди них четыре словаря, самый большой из которых – словарь египетского диалекта. Он является первым в своём роде в российской арабистике. Автор провел за его составлением 25 лет. Шарбатов занимал высокие должности в России и за её пределами: был членом Академии арабского языка в Каире, а также членом Иранской и Сирийской академии наук, а также входил в Тунисский национальный совет по научным исследованиям и переводу [В мире арабского языка. К 90-летию со дня рождения Г.Ш. Шарбатова, 2016, С. 5]

Казанская школа

Казанская школа арабистики представлена Казанским университетом, который является одним из старейших университетов России, основанным в 1804 году. В тот же год преподавателем арабского языка был назначен немец А. Френ, однако в течение последующих лет преподавание арабского языка в связи с нестабильностью в университете налажено не было, но были выбраны методики преподавания, а также проводилась исследовательская работа над источниками. Затем Френ направился в Санкт-Петербург, а настоящее начало истории казанской арабистики было уже в 1826 году, когда в университет поступил Мирза Казем-бек (1802-1870). В 1849 году он также покинул Казань и уехал в столицу, однако в Казани остались его ученики: Жуков, Ильминский, Навроцкий. Последний также переехал в Санкт-Петербург, так как там было основано отделение восточных языков и была потребность в преподавателях. Так же поступили многие другие казанские арабисты, и казанская школа распалась [Наследие Мирзы Казем-Бека, 2013, С. 190]

В настоящий момент Казанский университет прикладывает большие усилия, чтобы вернуть казанской арабистике её историческую роль моста, соединяющего Российскую Федерацию и арабские государства. В рамках этой стратегии был создан центр арабской культуры «Аль-Хадара». Он является

связующим звеном между Казанским университетом и арабскими университетами, а кроме того, играет большую роль в преподавании арабского языка для студентов, организовывая стажировки в различных арабских странах, среди которых Марокко, Египет, Сирия (до войны).

Методики преподавания арабского языка в России

И в научном, и в содержательном, и в системном отношении на методики преподавания арабского языка в России всегда обращалось пристальное внимание. После того, как было основано первое отделение арабского языка, на арабский восток отправилась научная делегация, которая искала арабские методики и сочинения необходимые для изучения уже прибывших к тому времени в Россию многочисленных рукописей. Целью подобных экспедиций российских учёных было совершенствование знания арабского языка, освоение арабских методик, участие в создании учебников, соответствующих запросам российских представителей академической среды и особенностям российских реалий.

Система обучения восточным языкам в целом и арабскому языку в частности в институтах востоковедения и африканистики в последнее время претерпела основательные изменения. Эти изменения были проведены в целях перехода на международные стандарты обучения и использование коммуникативной методики, где говорение является одним из важнейших начал в освоении языка. После того, как произошли изменения в мировой лингвистической науке, в преподавании иностранных языков на первый план вышли коммуникативные компетенции, а грамматика отошла на второй план. В этом плане Россия провела существенные реформы в системе обучения, поскольку была обязана соответствовать международным стандартам. Эти реформы нацелены на то, чтобы специалисты востоковеды и африканисты владели арабским языком, а также в некоторой степени и местными диалектами. Всё это сделано в рамках стратегии сближения России с данным регионом, сохранения и расширения её интересов на Ближнем Востоке, в связи с чем был дан запрос на обеспечение необходимых условий для подготовки специалистов на должном уровне.

Интересы России в арабских странах, а также существование мусульманских народов, исконно проживающих на территории России привело к повышенному вниманию к арабскому языку, сделав его третьим языком российской интеллигенции [Тагиров, 2007, С. 119].

Обучение арабскому языку в Российских вузах проходит по современным стандартам, которые установило министерство образования РФ. В частности,

был определён ряд стандартов, которым должен соответствовать выпускник бакалавриата. К ним относится знание арабского языка и способность общаться на нём, достаточная осведомлённость об особенностях арабского языка, этапах его развития, взаимосвязи арабского языка и его диалектов, истории арабов, современном экономическом, политическом и культурном аспекте жизни арабского общества, то есть всё то, что знакомит студента с арабским миром. Для достижения подобного уровня подготовки российская система образования ставит перед институтами востоковедения две цели: во-первых, мониторинг учебных программ по изучению арабского языка в арабском мире и заимствование опыта, чтобы методики преподавания соответствовали современным достижениям в области лингвистики; во-вторых, разработка российских учебных программ с учетом специфики русского языка для преодоления трудностей, с которыми сталкиваются русскоговорящие студенты, при этом соответствующих международным стандартам.

Процесс создания методик преподавания восточных языков и, в частности, арабского языка в России (в то время СССР) начался с организованной Институтом народов Азии в Москве (сейчас – Институт востоковедения РАН) в 1964 году всесоюзной конференции, где грамматика была признана основой овладения арабским языком.

В последние годы в методике преподавания произошли глубинные изменения, связанные с общемировыми тенденциями в данной области. В соответствии с поставленными министерством образования в 2004 году задачами, говорение на арабском языке стало основным аспектом в обучении [Чупрыгина, Соловьёва, 2013, С. 340].

Российская система образования схожа с системами других стран, где в образовании присутствуют ступени бакалавриата, магистратуры и аспирантуры. Количество лет обучения различно в зависимости от ступени. Бакалавриат длится четыре года, и арабский язык в течение этих четырёх лет преподаётся модулями. В год студент проходит четыре модуля. Часть модулей является обязательными, а часть – факультативными. Обязательные модули включают в себя базовые предметы, тогда как факультативные представляют собой дополнительные виды деятельности, научные исследования, выполнение переводов и различных упражнений.

В результате активной деятельности российских учёных свет увидели многочисленные учебники и учебные пособия по арабскому языку. В частности, в 1827 году вышла в свет «Краткая арабская грамматика в таблицах»

Болдырева, а вслед за ней «Опыт грамматики арабского языка» Казем-Бека и его ученика Навроцкого, а также «Chrestomathie arabe» Розена, Гиргаса и др., по типу аналогичной хрестоматии французского учёного Сильвестра де Саси (1826), «ал-Муаллим ас-Сани» Максуди (1913), а также многочисленные публикации Крачковского. Академик Шарбатов написал четыре учебника, первый из них вышел в 1960 году в соавторстве с академиком Ковалёвым.

Большую роль в определении и создании методик преподавания арабского языка сыграла конференция 1964 года в Москве.

На сегодняшний день существует великое множество созданных в различных вузах учебников русских и арабских авторов, например: «Учебник арабского языка» Кузьмина, «Уроки арабского языка» Дубинина, «Правила арабского языка» Редькина и Берниковой. Последним в настоящее время пользуются в СПбГУ. Его особенность в том, что там приводятся примеры из Корана так, как это делали басрийская и куфийская языковедная школа [Редькин, Берникова, 2015, с. 3].

ВЫВОДЫ

Исследование темы преподавания арабского языка в российских вузах требует знаний о Востоке, о языке, о мировой культуре больших, чем может освоить один, два или три человека. Оно является проектом, которым должен заниматься один из арабских исследовательских центров, имеющих достаточные финансовые возможности. По нашему мнению, для дальнейшего развития арабистики в России и более глубокого изучения арабского наследия должны быть созданы совместные российско-арабские исследовательские группы. В связи с изложенными в статье фактами, нам это представляется перспективным проектом, являющимся, благодаря исторически сложившемуся характеру российской арабистики, вполне осуществимым.

Открытость российских научных центров и университетов не является только отражением интеллектуальной стратегии сближения с Арабским востоком, но и показывает интерес к арабской и мусульманской истории и наследию. Современные исследования по российской арабистике заслуживают внимания мирового учёного сообщества.

ЛИТЕРАТУРА

1. Наследие Мирзы Казем-Бека: История и современность: Доклады и сообщения Международной научной конференции (г. Казань, 20-21 ноября 2013 г.) // Гл. ред. Р.М. Валеев. Казань: Фолиант, 2015. 494 с.

2. Ишмухаметов З.А. Социальная роль и эволюция ислама в Татарии. Казань: Татарское книжное издательство. 1979. 224 с.
3. Юсупов М.Х. Шигабутдин Марджани. Казань: Татарское книжное издательство, 2005. 271 с.
4. Тагиров Э.Р. На перекрестке цивилизаций. История татар в контексте культуры мира. Казань: Татарское книжное издательство, 2007. 391 с.
5. Захидуллин И.С. Исламские институты в Российской империи: Мусульманская община в Санкт-Петербурге. XVIII-начало XX вв. Казань: Издательство Казанского университета, 2003. 179 с.
6. Крачковский И. Ю.: Биобиблиографический указатель // Отв. ред. Н. В. Колпакова. СПб.: БАН, Альфарет, 2007. 232 с.
7. Проблемы общей и востоковедной лингвистики 2014. В мире арабского языка. К 90-летию со дня рождения Г.Ш. Шарбатова. Труды научной конференции. Институт востоковедения РАН 22 октября 2014 г. // Отв. ред. З.М. Шаляпина. Сост., научн. ред. А.С. Панина, А.А. Блинов. М.: Институт востоковедения РАН, 2016. 184 с.
8. Востоковедение в Ленинградском университете // Ученые записки ЛГУ, № 296. Серия востоковедческих наук, вып. 13. Востоковедение в Ленинградском университете. Редактор Л.А. Стопцова. Л.: Издательство Ленинградского университета. 1960. 210 с.
9. Образовательные стандарты [Электронный ресурс] // Российский исламский институт URL: <http://www.kazanriu.ru/sveden/eduStandarts/> (дата обращения: 01.02.2018).
10. Редькин О.И., Берникова О.А. Грамматика арабского языка (на примерах из Корана): учебное пособие. Санкт-Петербург: Президентская библиотека, 2015. 219 с.
11. «Положение о языковой подготовке МГИМО МИД России» от 27.09.2016 № 34/16 [Электронный ресурс] // Официальный сайт МГИМО МИД https://mgimo.ru/upload/2016/10/lang-statute_27.09.2016.pdf. (дата обращения: 01.02.2018)
12. История отечественного востоковедения до середины XIX века. М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1990. 435 с.

13. Чупрыгина Л.А., Соловьева Е.Н. Арабский язык в высшей школе: актуальные вопросы преподавания // В мире научных открытий. 2013. № 11-7 (47). С. 332-345.
14. Торкунов А.В. Вызовы социогуманитарной науке в России. // Полис. Политические исследования. 2018. № 5. С. 8-16.
15. Главы из истории московского востоковедения. Лазаревский институт – Московский институт востоковедения – МГИМО / [Л.Б. Алаев и др.]; под общ. ред. А.В. Торкунова; МГИМО (У) МИД России. Москва: Аспект Пресс, 2015. 385 с.
16. Ибрагимов И.Д. Краткая история развития арабского языка на территории современной России [Электронный ресурс] // Университетские чтения ПГЛУ URL: http://pglu.ru/upload/iblock/36b/uch_2008_vi_00011.pdf (дата обращения: 01.02.2018).
17. Закон Республики Татарстан «О языках народов Республики Татарстан» от 08.07.1992 № 44-ЗРТ // Советская Татария. 1992 г. № 146-147. Ст. 1 с изм. и допол. в ред. от 28 июля 2004 года № 44-ЗРТ.
18. Абдуррахим аль-Итави. Российское Востоковедение: введение в историю арабистики и исламоведения в России. Бейрут: Центр арабской культуры, 2002. 495 с.
19. Мухаммед Айяд Тантави. Путешествие Шейха Тантави в Россию (1840-1850г.). Бейрут: Центр арабской культуры, 1992. 200 с.
20. Ахмад Ибн Фадлан. «Путешествие Ибн Фадлана в страну турок, русских и славян». Бейрут: Центр арабской культуры, 2003 г. 342 с.

BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

1. Naslediye Mirzy Kazem-Beka: Istoriya i sovremennost: Doklady i soobshcheniya Mezhdunarodnoy nauchnoy konferentsii (g. Kazan. 20-21 noyabrya 2013 g.) [The heritage of Mirza Kazem-Bek: history and modernity] // Gl. red. R.M.Valeyev. Kazan: Foliant. 2015. 494 p. (In Russian)
2. Ishmukhametov Z.A. Sotsialnaya rol i evolyutsiya islama v Tatarii [Social role and evolution of Islam in Tataria]. Kazan: Tatarskoye knizhnoye izdatelstvo. 1979. 224 p. (In Russian)

3. Yusupov M.Kh. Shigabutdin Mardzhani [Shigabutdin Mardzhani]. Kazan: Tatatarskoye knizhnoye izdatelstvo. 2005. 271 p. (In Russian)
4. Tagirov E. R. Na perekrestke tsivilizatsiy. Istoriya tatar v kontekste kultury mira [On the crossroads of civilizations. History of Tatars in the context of world culture]. Kazan: Tatarskoye knizhnoye izdatelstvo. 2007. 391 p. (In Russian)
5. Zakhidullin I.S. Islamskiye instituty v Rossiyskoy imperii: Musulmanskaya obshchina v Sankt-Peterburge. XVIII - nachalo XX vv [Islamic institutes in Russian Empire: Muslim community in St Petersburg. XVIII - beginning of XXth centuries]. Kazan: Izdatelstvo Kazanskogo universiteta. 2003. 179 p. (In Russian)
6. Krachkovskiy I. Yu.: Biobibliograficheskiy ukazatel [Krachkovskiy I. Yu.: bibliographical reference]// Otv. red. N.V. Kolpakova. SPb.: BAN, Alfaret. 2007. 232 p. (In Russian)
7. Problemy obshchey i vostokovednoy lingvistiki 2014. V mire arabskogo yazyka. K 90-letiyu so dnya rozhdeniya G.Sh. Sharbatova [Problems of general and orientological linguistics 2014. In the world of Arabic. To mark the occasion of 90th birthday of G.Sh. Sharbatov]. Trudy nauchnoy konferentsii. Institut vostokovedeniya RAN 22 oktyabrya 2014 g. // Otv. red. Z.M. Shalyapina. Sost.. nauchn. red. A.S. Panina. A.A. Blinov. M.: Institut vostokovedeniya RAN. 2016. 184 p. (In Russian)
8. Vostokovedeniye v Leningradskom universitete [Orientology in Leningrad university]// Uchenyye zapiski LGU. N° 296. Seriya vostokovedcheskikh nauk. vyp. 13. Vostokovedeniye v Leningradskom universitete. Redaktor L.A. Stoptsova L.: Izdatelstvo Leningradskogo universiteta. 1960. 210 p. (In Russian)
9. Obrazovatelnyye standarty [Elektronnyy resurs] [Educational standards]// Rossiyskiy islamskiy institut URL: <http://www.kazanriu.ru/sveden/eduStandarts/> (data obrashcheniya: 01.02.2018). (In Russian)
10. Redkin O. I. Bernikova O. A. Grammatika arabskogo yazyka (na primerakh iz Korana): uchebnoye posobiye [Arabic grammar (on the examples of Quran)]. Sankt-Peterburg: Prezidentskaya biblioteka. 2015. 219 p. (In Russian)
11. Polozheniye o yazykovoy podgotovke MGIMO MID Rossii ot 27.09.2016 № 34/16 [Elektronnyy resurs] [Statute on language training in

- MGIMO MID] // Ofitsialnyy sayt MGIMO MID
https://mgimo.ru/upload/2016/10/lang-statute_27.09.2016.pdf. (data obrashcheniya: 01.12.2018) (In Russian)
12. Istoriya otechestvennogo vostokovedeniya do serediny XIX veka. [History of Russian orientology in the first half of XIX century] M.: Nauka. Glavnaya redaktsiya vostochnoy literatury. 1990. 435 p. (In Russian)
13. Chuprygina L.A., Solovyeva E.N. Arabskiy yazyk v vysshey shkole: aktualnyye voprosy prepodavaniya [Arabic in higher education: relevant issues of teaching] // V mire nauchnykh otkrytiy. 2013. № 11-7 (47). Pp. 332-345. (In Russian)
14. Torkunov A. V. Vyzovy sotsiogumanitarnoy nauke v Rossii. [Challenges in modern Russian academia] // Polis. Politicheskiye issledovaniya. 2018. № 5. Pp. 8-16. (In Russian)
15. Glavy iz istorii moskovskogo vostokovedeniya. Lazarevskiy institut – Moskovskiy institut vostokovedeniya – MGIMO [Chapters of history of orientology in Moscow: Lazarevsky institute – Moscow institute of oriental studies – MGIMO] / [L.B. Alayev i dr.]; pod obshch. red. A.V. Torkunova; MGIMO (U) MID Rossii. Moskva: Aspekt Press. 2015. 385 p. (In Russian)
16. Ibragimov I.D. Kratkaya istoriya razvitiya arabskogo yazyka na territorii sovremennoy Rossii [Elektronnyy resurs] [Short history of development of Arabic in the territory of modern Russia] // Universitetskiye chteniya PGLU URL: http://pglu.ru/upload/iblock/36b/uch_2008_vi_00011.pdf (data obrashcheniya: 02.12.2018). (In Russian)
17. Zakon Respubliki Tatarstan “O yazykakh narodov Respubliki Tatarstan” ot 08.07.1992 № 44-ZRT [Law of the Republic of Tatarstan “Om languages of peoples of the Republic of Tatarstan” of 08.07.1992 № 44-ZRT (in 2004 edition)] // Sovetskaya Tatariya. 1992 g. № 146-147. St. 1 s izm. i dopol. v red. ot 28 iyulya 2004 goda № 44-ZRT. (In Russian)
18. Abdurrahim al-‘Itai. Rossiyskoye Vostokovedeniye: vvedeniye v istoriyu arabistiki i islamovedeniya v Rossii [Russian orientology: introduction to the history of Arab and Islamic studies in Russia]. Beyrut: Tsentr arabskoy kultury. 2002. 495 p. (In Arabic)

19. Mukhammed Ayyad Tantavi. Puteshestviye Sheykha Tantavi v Rossiyu (1840-1850g.) [The journey of Sheik Tantawi to Russia]. Beyrut: Tsentr arabskoy kultury. 1992. 200 p. (In Arabic)
20. Akhmad Ibn Fadlan. Puteshestviye Ibn Fadlana v stranu turok, russkikh i slavyan [The journey of Ibn Fadlan to the country of Turks, Russians and Slavs]. Beyrut: Tsentr arabskoy kultury. 2003 g. 342 p. (In Arabic)

Information about the authors

Professor, PhD Mohammed Saleh Al-Ammari
Kazan Federal University
420008, Kazan, Kremlyovskaya str., 18
Russia
alamary2011@mail.ru

Professor Mohammed Al-Hannash
Sidi Mohamed Ben Abdellah University
Fez, Morocco
elhannach@yahoo.com

Associate Professor, PhD Said Al-Musawi
Abdelmalek Assaadi University
Tetouan, Morocco
moustrom@gmail.com

Teaching assistant Alfiya Marselevna Khabibullina
Kazan Federal University
420008, Kazan, Kremlyovskaya str., 18
Russia
just.alphie@gmail.com